



Ambasciata d'Italia  
Sarajevo

## L'AMBASCIATORE D'ITALIA

**Oggetto: CIG: ZA736F092D – Affidamento di servizi e forniture ai sensi dell'art. 36 del D. Lgs. 50/2016. Servizi di traduzione dall'italiano al bosniaco di dialoghi di film italiani e predisposizione dei relativi sottotitoli.**

**VISTO** il decreto del Presidente della Repubblica 5 gennaio 1967, n. 18, “Ordinamento dell'amministrazione degli affari esteri”;

**VISTA** la legge 7 agosto 1990, n. 241, “Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi”;

**VISTO** il decreto del Presidente della Repubblica 1 febbraio 2010, n.54, “Regolamento recante norme in materia di autonomia gestionale e finanziaria delle rappresentanze diplomatiche e degli uffici consolari di I categoria del Ministero degli affari esteri”;

**VISTO** il decreto del Ministro degli affari esteri e della cooperazione internazionale 2 novembre 2017, n. 192, “Regolamento recante disciplina delle procedure per l'affidamento e la gestione dei contratti da eseguire all'estero”;

**CONSIDERATA** l'esigenza di dare attuazione ai principi desumibili dall'articolo 32, comma 2, del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50;

**VISTO** il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario di riferimento e, in particolare, i criteri di programmazione della spesa delineati dalla relazione di cui all'art. 6, comma 8, del DPR n. 54 del 2010;

**VISTO** il messaggio della DGSP – VI prot. n. 72053 del 04.05.2022 con il quale si dispone un finanziamento di Euro 70.000,00 quale importo assegnato all'Ambasciata d'Italia in Sarajevo per l'organizzazione di iniziative ed eventi promozionali a valere sul capitolo 1613;

**CONSIDERATO** che, tenuto conto dell'interesse pubblico sotteso al perseguimento del mandato istituzionale della sede, si è reso necessario acquisire servizi di traduzione dall'italiano al bosniaco dei dialoghi dei film italiani e predisposizione dei relativi sottotitoli;

**RITENUTO** di affidare detto servizio alla società Udruzenje za Promociju Italijske Kulture u Bosni i Hercegovini, Dante Alighieri sita in via Adzemovica 15, 71000 Sarajevo numero identificativo: 4202058490004;

**CONSIDERATO** che si tratta di servizi e forniture necessari per assicurare la continuità dell'attività istituzionale, e che non esistono altre modalità con le quali provvedere ad assicurare tale esigenza nell'immediato;

**VISTO** il preventivo di spesa del 07.06.2022 da cui risulta che l'operatore economico Udruženje Promociju Italijske Kulture u Bosni i Hercegovini, Dante Alighieri sita in via Adzemovica 15, 71000 Sarajevo, ha offerto di rendere le prestazioni per l'importo di 3.036 BAM al netto delle imposte indirette (prestazione esente da IVA ex art. 24 punto 8 della Legge sull'IVA vigente in BiH);

**CONSIDERATO** che il suddetto importo trova capienza nelle risorse finanziarie all'uopo allocate nel bilancio della sede;

**CONSIDERATO** che, per la tipologia e per il valore stimato del contratto da acquisire, l'articolo 7, comma 2, lettera a) del DM n. 192 del 2017, prevede che il contraente sia selezionato mediante affidamento diretto;

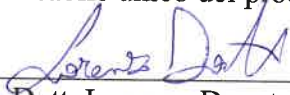
**CONSIDERATO** che, sulla base delle verifiche effettuate a cura del responsabile unico del procedimento Dott. Lorenzo Donatelli, primo segretario commerciale di questa Sede, in relazione alle condizioni del mercato di riferimento e all'oggetto e tipologia delle prestazioni da acquisire, l'importo contrattuale è congruo e l'operatore individuato possiede i requisiti previsti per l'affidamento dell'appalto;

### **DETERMINA**

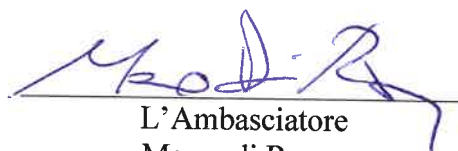
1. di approvare la proposta contrattuale citata in premessa mediante accettazione del relativo preventivo;
2. che la spesa connessa alla presente procedura sarà imputata al titolo II.02.04 del bilancio di sede;
3. di nominare quale responsabile unico del procedimento il primo segretario commerciale, Dott. Lorenzo Donatelli, che, con autonomia decisionale, svolge tutte le attività riferite al suddetto affidamento, ivi comprese quelle in materia di trasparenza e di prevenzione della corruzione e di protezione dei dati personali, in conformità con la vigente normativa, individuando le modalità appropriate per il perseguimento delle esigenze pubbliche sottese all'appalto di cui trattasi.

Sarajevo, 08 giugno 2022

Il Responsabile unico del procedimento



Dott. Lorenzo Donatelli  
Primo segretario commerciale



L'Ambasciatore  
Marco di Ruzza